

# Heb

## Chapter 6

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Διὸ, ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον, ἐπὶ τὴν τελειότητα  
Por-isso deixando a do princípio de Cristo palavra para a perfeição  
[G1352](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0746](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3056](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5047](#)

φερώμεθα; μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ  
avancemos ño novamente fundamento lançando de-arrependimento de  
[G5342](#) [G3361](#) [G3825](#) [G2310](#) [G2598](#) [G3341](#) [G0575](#)

νεκρῶν ἔργων, καὶ πίστεως ἐπὶ Θεόν,  
mortas obras e de-fé em Deus  
[G3498](#) [G2041](#) [G2532](#) [G4102](#) [G1909](#) [G2316](#)

| Pelo que, deixando os rudimentos da doutrina de Christo, prosigamos até á perfeição, não lançando de novo o fundamento do arrependimento das obras mortas e da fé em Deus,

2 βαπτισμῶν διδαχὴν, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς <τε> νεκρῶν,  
de-batismo doutrina de-imposição e de-mãos de-ressurreição e de-mortos  
[G0909](#) [G1322](#) [G1936](#) [G5037](#) [G5495](#) [G0386](#) [G5037](#) [G3498](#)

καὶ κρίματος αἰωνίου;  
e de-juízo eterno  
[G2532](#) [G2917](#) [G0166](#)

| Da doutrina dos baptismos, e da imposição das mãos, e da ressurreição dos mortos, e do juizo eterno.

3 καὶ τοῦτο ποιήσομεν, ἐάνπερ ἐπιτρέπη ὁ Θεός.  
E isto faremos se-de-fato permitir o Deus  
[G2532](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1437](#) [G2010](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E isto faremos, se Deus o permittir.

4 Ἀδύνατον γὰρ, τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς τῆς  
Impossível pois os uma-vez iluminados que-provaram e do dom -  
[G0102](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0530](#) [G5461](#) [G1089](#) [G5037](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#)

ἐπουρανίου, καὶ μετόχους γενηθέντας Πνεύματος Ἁγίου;  
celestial e participantes se-tornaram do-Espírito Santo  
[G2032](#) [G2532](#) [G3353](#) [G1096](#) [G4151](#) [G0040](#)

| Porque é impossível que os que já uma vez foram illuminados, e provaram o dom celestial, e se fizeram participantes do Espirito Sancto,

5 καὶ καλὸν γευσαμένους Θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,  
e boa que-provaram de-Deus palavra poderes e do-vindouro século  
[G2532](#) [G2570](#) [G1089](#) [G2316](#) [G4487](#) [G1411](#) [G5037](#) [G3195](#) [G0165](#)

| E provaram a boa palavra de Deus, e as virtudes do seculo futuro,

6 καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζουσιν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας  
 e tendo-caído novamente renovar para arrependimento crucificando-de-novo  
[G2532](#) [G3895](#) [G3825](#) [G0340](#) [G1519](#) [G3341](#) [G0388](#)

ἑαυτοῖς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ παραδειγματίζοντας.  
 para-si-mesmos o Filho de Deus e expondo-O-à-vergonha  
[G1438](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3856](#)

E vieram a recair, sejam outra vez renovados para arrependimento; pois assim, quanto a elles, de novo crucificam o Filho de Deus, e o expõem ao vituperio.

7 γῆ γὰρ ἡ πιουῖσα τὸν, ἐπ’ αὐτῆς ἐρχόμενον πολλάκις, ὑετόν,  
 Terra pois a que-bebe a sobre ela que-vem frequentemente chuva  
[G1093](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4095](#) [G3588](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2064](#) [G4178](#) [G5205](#)

καὶ τίκτουσα βοτάνην εὐθετον ἐκείνοις δι’ οὓς καὶ  
 e que-produz vegetação útil para-aqueles por-causa-de quem também  
[G2532](#) [G5088](#) [G1008](#) [G2111](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#)

γεωργεῖται, μεταλαμβάνει εὐλογίας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ;  
 é-cultivada recebe bênção de - Deus  
[G1090](#) [G3335](#) [G2129](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#)

Porque a terra que embebe a chuva que muitas vezes cae sobre ella, e produz herva proveitosa para aquelles por quem é lavrada, recebe a benção de Deus:

8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς,  
 mas-se-produz porém espinhos e abrolhos reprovada e de-maldição próxima  
[G1627](#) [G1161](#) [G0173](#) [G2532](#) [G5146](#) [G0096](#) [G2532](#) [G2671](#) [G1451](#)

ἧς τὸ τέλος εἰς καῦσιν.  
 da-qual o fim para queima  
[G3739](#) [G3588](#) [G5056](#) [G1519](#) [G2740](#)

Mas a que produz espinhos e abrolhos, é reprovada, e perto está da maldição; cujo fim é ser queimada.

9 Πεπεισμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρεῖσσονα, καὶ  
 Estamos-persuadidos porém acerca de-vós amados as coisas-melhores e  
[G3982](#) [G1161](#) [G4012](#) [G4771](#) [G0027](#) [G3588](#) [G2908](#) [G2532](#)

ἐχόμενα σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν.  
 que-acompanham salvação ainda-que - assim falamos  
[G2192](#) [G4991](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3779](#) [G2980](#)

Porém de vós, ó amados, esperamos coisas melhores, e coisas que acompanham a salvação, ainda que assim fallamos.

10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ Θεός, ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν, καὶ τῆς  
 Não pois injusto o Deus para-esquecer-se da obra vossa e do  
[G3756](#) [G1063](#) [G0094](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1950](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς ἁγίοις,  
 amor que demonstrastes para o nome d'Ele tendo-servido aos santos  
[G0026](#) [G3739](#) [G1731](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1247](#) [G3588](#) [G0040](#)

καὶ διακονοῦντες,  
 e servindo  
[G2532](#) [G1247](#)

Porque Deus não é injusto para se esquecer da vossa obra, e do trabalho da caridade que para com o seu nome mostrastes, emquanto ministrastes aos sanctos; e ainda ministraes.

11 ἐπιθυμοῦμεν δὲ, ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι, σπουδὴν, πρὸς  
Desejamos porém cada-um de-vós a mesma demonstrar diligência para  
[G1937](#) [G1161](#) [G1538](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1731](#) [G4710](#) [G4314](#)

τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους;  
a plena-certeza da esperança até o-fim  
[G3588](#) [G4136](#) [G3588](#) [G1680](#) [G0891](#) [G5056](#)

| Mas desejamos que cada um de vós mostre o mesmo cuidado até ao fim, para completa certeza da esperança;

12 ἵνα μὴ νωθοὶ γένησθε; μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ  
para-que não lentos vos-torneis imitadores porém dos-que por fé e  
[G2443](#) [G3361](#) [G3576](#) [G1096](#) [G3402](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2532](#)

μακροθυμίας, κληρονομοῦντων τὰς ἐπαγγελίας.  
paciência herdaram as promessas  
[G3115](#) [G2816](#) [G3588](#) [G1860](#)

| Para que vos não façaes negligentes, mas sejaes imitadores dos que pela fé e paciencia herdaram as promessas.

13 Τῷ γὰρ Ἀβραάμ ἐπαγγειλάμενος, ὁ Θεός, ἐπεὶ κατ' οὐδενὸς εἶχεν  
A pois Abraão tendo-prometido o Deus visto-que por ninguéμ tinha  
[G3588](#) [G1063](#) [G0011](#) [G1861](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1893](#) [G2596](#) [G3762](#) [G2192](#)

μείζονος ὁμόσαι, ὥμοσεν καθ' ἑαυτοῦ,  
maior para-jurar jurou por Si-mesmo  
[G3173](#) [G3660](#) [G3660](#) [G2596](#) [G1438](#)

| Porque, quando Deus fez a promessa a Abraão, como não tinha outro maior por quem jurasse, jurou por si mesmo,

14 λέγων, Εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων  
dizendo Certamente - abençoando te-abençoarei te e multiplicando  
[G3004](#) [G1487](#) [G3375](#) [G2127](#) [G2127](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4129](#)

πληθυνῶ σε;  
te-multiplicarei te  
[G4129](#) [G4771](#)

| Dizendo: Certamente, abençoando-te, abençoarei, e, multiplicando-te, multiplicarei.

15 καὶ οὕτως μακροθυμήσας, ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.  
E assim tendo-esperado-pacientemente alcançou a promessa  
[G2532](#) [G3779](#) [G3114](#) [G2013](#) [G3588](#) [G1860](#)

| E assim, esperando com paciencia, alcançou a promessa.

16 ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὁμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας  
Homens pois pelo - maior juram e de-toda a-eles contenda  
[G0444](#) [G1063](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3660](#) [G2532](#) [G3956](#) [G0846](#) [G0485](#)

πέρας, εἰς βεβαίωσιν ὁ ὄρκος.  
fim para confirmação o juramento  
[G4009](#) [G1519](#) [G0951](#) [G3588](#) [G3727](#)

| Porque os homens certamente juram por alguém superior a elles, e o juramento para confirmação é, para elles, o fim de toda a contenda.

17 ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ Θεὸς, ἐπιδειξάτω τοῖς  
 Em que mais-abundantemente querendo o Deus mostrar aos  
[G1722](#) [G3739](#) [G4053](#) [G1014](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1925](#) [G3588](#)  
 κληρονόμοις τῆς ἐπαγγελίας, τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν  
 herdeiros da promessa a a imutabilidade do conselho d'Ele interpôs  
[G2818](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0276](#) [G3588](#) [G1012](#) [G0846](#) [G3315](#)  
 ὄρκῳ,  
 juramento  
[G3727](#)

| Pelo que, querendo Deus mostrar mais abundantemente a imutabilidade de seu conselho aos herdeiros da promessa, se interpoz com juramento;

18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι  
 para-que por duas coisas imutáveis, em as-quais impossível mentir  
[G2443](#) [G1223](#) [G1417](#) [G4229](#) [G0276](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0102](#) [G5574](#)  
 [τὸν] Θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν, οἱ καταφυγόντες, κρατῆσαι  
 - Deus forte consolação tenhamos os-que nos-refugiamos para-nos-apegar-à  
[G3588](#) [G2316](#) [G2478](#) [G3874](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2703](#) [G2902](#)  
 τῆς προκειμένης ἐλπίδος,  
 - proposta esperança  
[G3588](#) [G4295](#) [G1680](#)

| Para que por duas coisas imutáveis, nas quae é impossível que Deus minta, tenhamos a firme consolação, nós, os que pomos o nosso refugio em reter a esperança proposta;

19 ἦν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν, τῆς ψυχῆς, ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν; καὶ  
 a-qual como âncora temos da alma segura e e firme e  
[G3739](#) [G5613](#) [G0045](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0804](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0949](#) [G2532](#)  
 εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,  
 que-entra no - interior do véu  
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2082](#) [G3588](#) [G2665](#)

| A qual temos como uma ancora da alma segura e firme, e que entra até dentro do véu,

20 ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν, εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν  
 onde precursor em-favor-de nós entrou Jesus segundo a ordem  
[G3699](#) [G4274](#) [G5228](#) [G1473](#) [G1525](#) [G2424](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5010](#)  
 Μελχισέδεκ, ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.  
 de-Melchisedeque sumo-sacerdote tendo-se-tornado para o século  
[G3198](#) [G0749](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| Onde Jesus, nosso precursor, entrou por nós, feito eternamente summo sacerdote, segundo a ordem de Melchisedec.